

CWA NEWS

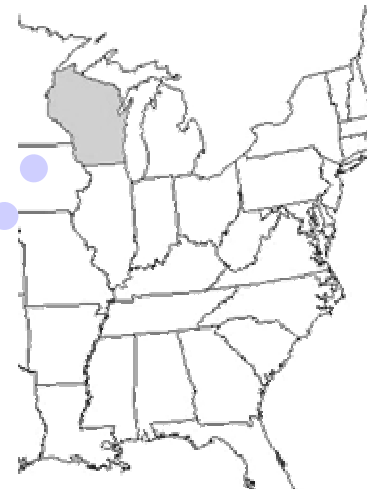
2004年10月・第2号

2004年10月29日発行
編集発行人: 榊田直美
発行所: 千葉ウィスコンシン協会
〒261-7114 千葉市美浜区中瀬 2-6
WBG マリブイースト 14 階
(財)ちば国際コンベンションビューロー内
*電話でのお問い合わせ
043-223-2255 (千葉県企画調整課)

千葉ウィスコンシン協会 CHIBA-WISCONSIN ASSOCIATION

ウィスコンシン州友好使節団来葉!

Chiba Welcomes Wisconsin Goodwill Delegation



ウィスコンシン州の芸術家とバイオマス*の視察グループなどからなる総勢 18 名のウィスコンシン州友好使節団が、9 月 23 日(木)から 8 日間の日程で千葉県を訪問しました。使節団員は、千葉県南総文化ホールでの「ちば・ウィスコンシン交流のステージ」をはじめ、県内各地で公演を行い、また小中学校の訪問やホームステイなどを通じて県民の皆さんと交流を深めました。

(*バイオマスについては3p参照)



ウィスコンシン州
友好使節団の訪問先

..交流イベントが行われた市町村

また、同じ時期に東京で開催される会議に出席するため来日していたドイル州知事夫妻とウィスコンシン州の経済関係者が、28 日(火)に木更津市のかずさDNA研究所を訪問しました。

一行はDNA研究所の視察の後、堂本知事をはじめとする県内の経済関係者と意見交換したほか、両知事による会談後の共同記者会見では、経済・社会福祉・バイオマス等の分野について協力関係を築いていくことに合意し、共同声明という形で発表されました。



ウィスコンシン千葉委員会のツグロス会長と茂木CWA会長 (28日・歓迎レセプション)



ドイル州知事夫妻と堂本知事(CWA特別顧問) (28日・歓迎レセプション)

ウィスコンシン州友好使節団

CHIBA 訪問記

成田山新勝寺や佐原市ではボランティアの御協力により日本の歴史文化を堪能しました。

また富里中学校をはじめ県内の小中学校を訪問して生徒の皆さんにアメリカの文化を紹介したほか、生徒達による吹奏楽や剣道などを楽しみました。館山では障害者の施設を訪問し、蕎麦打ちの体験や入所者と交流できたことは、使節団員にとっても非常に印象深かったようです。

山田町にある「風土村」での交流パーティや、CWAのメインイベントでもある「ちば・ウィスコンシン交流のステージ」では、前回、使節団員としてウィスコンシン州を訪問した方々の御協力をいただき、多くの皆さんに使節団員の方々との交流を楽しんでいただきました。



中学校での交流(富里市)

使節団メンバー

ウィスコンシン千葉委員会 (Wisconsin-Chiba Inc.)

ジョージ ツグロス George T. Tzougros	使節団団長 ウィスコンシン千葉委員会 会長
宮崎 久	ウィスコンシン千葉委員会 理事
宮崎 文子	ウィスコンシン千葉委員会 文化委員長

文化グループ

ハイメ グイスカフレ Jaime Guiscafne Ramon	ギタリスト(ラテンアメリカンギター)
ジョナサン オーバービー Jonathan Overby	歌手(アフリカン・アメリカン霊歌)
デブ スカリッシ Deb Scalissi	ピアノ伴奏
ロブ スタインホフナー Rob Steinhofner	アイルランド・フェスト・アンサンブル (リーダー・アコーディオン)
ケイトリン ハーン Kaitlin Hahn	アイルランド・フェスト・アンサンブル (バイオリン)
ヘザー ルーウィン Heather Lewin-Tiarks	アイルランド・フェスト・アンサンブル (バイオリン)
リチャード マーチ Richard March	アイルランド・フェスト・アンサンブル (ギター)
ジョアン ジョーンズ JoAnne Jones	刺繍 ビーズ細工職人 (ネイティブ・アメリカン)
ケン ファンメイカー Kenneth E. Fumaker, Sr	宝石細工職人 ネイティブ・アメリカンの歌と太鼓
アンジェラ リチャードソン Angela Richardson	紙を使った芸術品製作 (カード、大中小のキルトの装飾品等)
トム テイトル Tom M. Tittle	木工彫刻家 (彫刻された家具製作の専門家)



地元の皆さんと一緒に“はいっ チーズ!” (千葉県南総文化ホール)

アイリッシュダンス、うまく踊れるかな? 風土村 (山田町)



スケジュール

9月23日(木)	到着/Welcome Party [マロウドインターナショナルホテル成田泊]
9月24日(金) 成田市・富里市	成田山新勝寺観光 富里中学校訪問 [富里市内ホームステイ]
9月25日(土) 佐原市・山田町	佐原市内観光 ~小野川下り/街並み散策/山車会館~ 風土村にて交流パーティ [山田町内ホームステイ]
9月26日(日) 館山市	ちば・ウィスコンシン交流のステージ(千葉県南総文化ホール) ポットラック(持ち寄り)パーティ [館山市内ホームステイ]
9月27日(月) 館山市	館山市内観光 ~涅槃仏/海のガラス細工 他~ 知的障害者授産施設「中里ワークホーム」訪問 神戸小学校 房南中学校訪問 [同上]
9月28日(火) 館山市・かずさ	館山市内観光 ~手づくり甲冑試着/茶道・書道体験~ 歓迎レセプション [ポートプラザ千葉 泊]
9月29日(水)	自由行動 [同上]
9月30日(木)	出発



歴史的街並みを散策(佐原市)



小学校での交流(館山市)

バイオマスに関する交流

東京大学生産技術研究所で東大や県の技術者と情報交換を行い、その後、県内各地のバイオマス関連企業等を視察しました。情報交換会や視察場所では予定時間をオーバーすることが度々あり、千葉県内のバイオマス技術への関心の高さがうかがえました。

バイオマス視察グループ

ベン ヤップ Beng Yeap	Wisconsin 千葉委員会 技術委員長 州政府商務省アジア地域担当官
ステファン ドゥボラック Stephen Dvorak	GHD Inc 社長
スーザン レーヴァン Susan LeVan-Green	Wisconsin 州政府上級研究員
トーマス ジンネン Thomas Mathew Zinnen	Wisconsin 大学 バイオテクノロジーセンター



バイオマス関連施設の見学(月島機械・市川市)



情報交換会の様子(東大生産技術研究所)

視察先等

9月24日(金)	情報交換会(東京大学生産技術研究所・西千葉)
9月25日(土)	ジェイフーズ(富里市) アグリガイア(八街市) 畠中牧場(佐原市) 和郷園(山田町)
9月27日(月)	月島機械(市川市) 荏原製作所(袖ヶ浦市)
9月28日(火)	千葉三港運輸(市原市)

*「バイオマス」とは

おがくずや牛の排泄物など、自然界にあるものからエネルギーを作り出す技術。石油などの限りあるエネルギーに代わるものとして注目を集めている。

Wisconsin 千葉委員会 ジョージ・ツグロス会長からのメッセージ

9月にCWAの皆さんと一緒することができて、とても嬉しく思っています。はじめに、私たちのために用意していただいた素晴らしい受入プログラムにつきまして、茂木友三郎会長をはじめ、CWAの皆様に対しましてお礼申し上げます。ホームステイをお引受けいただき、それぞれの御家庭において温かいおもてなしをしてくださいました富里市、山田町、館山市のホストファミリーの皆様にもお礼申し上げます。ウェルカムパーティーから、両県州知事をお迎えしてのレセプションまでを通して、いずれもすばらしい経験でした。



Wisconsin州からのアーティストたちは、千葉県の皆様と、彼らの芸術を分かち合う機会を持つことができたことをとても喜んでおりました。学校における演奏、山田町における演奏・展示・パーティー、館山市の南総文化ホールにおける演奏・展示・ポットラックパーティーなど、いずれもすばらしい経験でした。里見先生をはじめ、3月にWisconsin州を訪問した千葉県友好使節団の皆様にもお会いすることもできて、とても嬉しかったです。中里ワークホームでのハンドベルによるWisconsin州歌の演奏には、使節団員みな、大変感動いたしました。

バイオマスグループにつきましては、千葉県におけるバイオマス技術を視察し、意見交換を行うとともに、Wisconsin州における取組みを御紹介する機会を持つことができて大変喜んでおりました。バイオマスに関する両県州の対話は、私たちが帰国した後も、メールを通じて引き続き行われています。

最後になりますが、9月28日に両県州知事の前で、私達の使節団員による音楽演奏や美術工芸品の展示を御披露することができて、大変光栄に思いました。14年にわたる文化交流を通じて築き上げられた友情と相互理解に基づいて、両知事が推進しようとしている経済分野における交流もスタートしたことは、とても大切な出来事でした。

ウェルカムパーティーにおいて、千葉の友人である皆さんに向けて、私たちの気持ちをよく表していると思う短歌を紹介させていただきました。その短歌をこの場においてまた紹介させていただきます。

有馬山
 みんなの筒原 風ふかば
 いでそ人を 忘れやする 大式三位

ありがとうございました。2005年の秋に千葉県からの友好使節団をお迎えすることを楽しみにしております。

新たな姉妹交流の推進について

千葉県総合企画部企画調整課

本年4月に堂本知事がウィスコンシン州を訪問した際に、新たな姉妹州交流として経済分野での交流を進めていくことについて、ドイル知事と合意しましたが、今回はこれを受けて、ドイル知事及びウィスコンシン州経済関係者を9月28日にかずさアカデミアパークにお招きし、経済意見交換会を開催しました。

当日は、ウィスコンシン州からドイル知事の他、州政府・企業・大学及び産学連携組織関係者等29名、千葉県からは堂本知事の他経済関係者等30名が出席し、企業誘致戦略や産学官連携の推進方法、バイオ関連産業の経済交流などについて、活発な情報・意見交換を行いました。また、かずさDNA研究所とウィスコンシン州の企業との間でバイオテクノロジー分野の共同研究を行うことが確認されるなど、実質的な成果もあがったところです。

さらには、同日行われた両知事による政策対話において、今後とも「経済交流の拡大、社会福祉政策の向上、バイオマスの活用等について協力関係を築く」ことに合意し、共同声明という形で発表しました。

他にも、交流の一環として、ウィスコンシン大学と千葉大学・東京大学など県内理工系大学等による企業への技術移転に関する意見交換会(10月1日)や、ウィスコンシン州の専門家をお招きして精神障害者のケアに関するフォーラム(同3日:「精神保健福祉にかかるフォーラム」)などが開催されました。

県では、同州との姉妹交流を「千葉ウィスコンシン協会」との連携のもと、従来の友好親善に加えて経済交流・政策交流など様々な分野に広げていきたいと考えておりますので、今後とも御理解と御協力をお願いいたします。



(精神保健福祉に係るフォーラム)



共同記者会見にて(かずさアカデミアホール)



経済意見交換会の様子(同上)

新規会員の御紹介 Our New Members

(平成16年10月29日現在 / 175名・20団体・賛助2団体)

個人会員	93 高橋 亨	102 岩浅 孝	111 三橋理恵
85 大胡田一知	94 鹿島春海	103 加藤好子	個人・総の会関係
86 熊切顕夫	95 高松 洋	104 中島由美子	63 佐久間征子
87 熊切受子	96 高松健恵	105 三村 昇	64 木村牧子
88 長瀬道太郎	97 布村伸武	106 二見理一	
89 谷口輝夫	98 戸塚善久	107 原田章江	
90 杉山晋一	99 藤井一	108 石毛君江	賛助会員
91 二村 宏	100 染谷利平	109 青柳美智子	2 農事組合法人 和郷園
92 福島男児	101 深井孝之	110 飯塚徳政	

今回の友好使節団受け入れに 御協力いただいた団体

成田山新勝寺 / 富里市・富里市教育委員会
富里市立富里中学校 / 富里国際交流協会
富里ロータリークラブ

佐原市・佐原市国際交流協会
佐原市立佐原中学校 / (株)ふれ きめら
山田町 / 農事組合法人 和郷園

ウィスコンシン州友好使節団歓迎委員会
館山市・館山市教育委員会 / 館山国際交流協会
館山市立神戸小学校・房南中学校
中里ワークホーム / (有)日本海洋資源開発

東京大学生産技術研究所
(株)ジェイフーズ / (株)アグリガイア / 畠中牧場
月島機械(株) / (株)荏原製作所 / 千葉三港運輸(株)

この他、各地のボランティアの皆様にも多大なる御協力をいただきました。心から御礼申し上げます。

Thank you!



Why don't you join us?

あなたもCWAの仲間になりませんか?

ウィスコンシン州に関する情報が満載のCWA NEWSや交流イベントの案内をお送りします。

交流イベントの企画運営に参加できます。

会員が自ら交流事業を行う際には、当協会がバックアップします。

年会費 個人2,000円 団体10,000円
賛助20,000円/口

*入会を希望される方は、事務局まで御連絡ください。

今後の予定 Schedule

11月20日(土) 会員交流事業

「ウィスコンシン再発見 日帰りバスの旅」

詳細についてはチラシを御覧ください。

編集後記

今回の友好使節団の受け入れにあたっては、皆様の御協力により非常に中身の濃い交流イベントが各地で開催され、4ページではとても収まりきれないほどのニュースがありました。今回、掲載しきれなかったニュースについては、別の機会にお知らせする予定ですのでお楽しみに! (Nao)